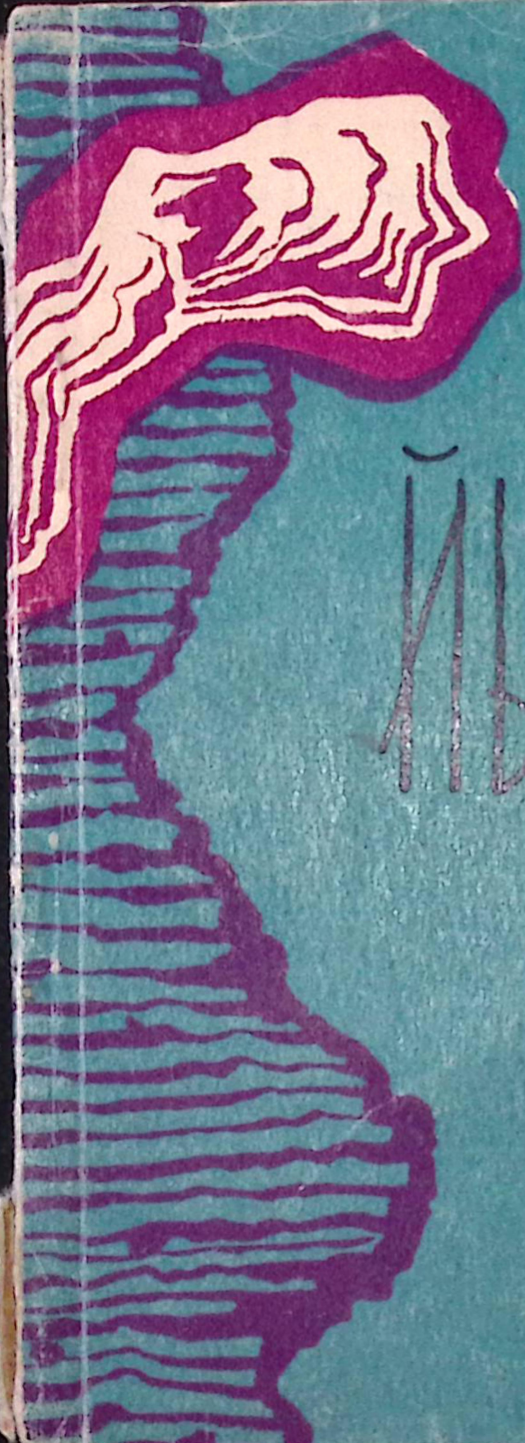




АБА ҰЛЫТШЫҒА

ЧКРІУ МНҚАЭЛЬ

ATA

ARITHTIA

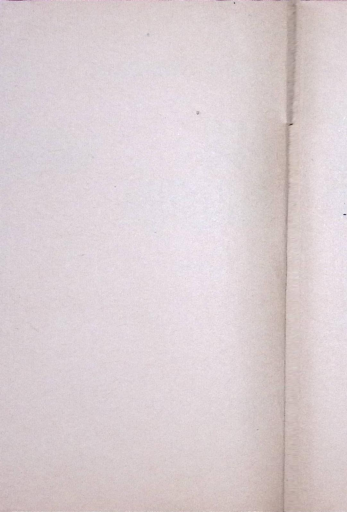
ЦКВІУ Микаэль

АБА ЙЫТШГІВА

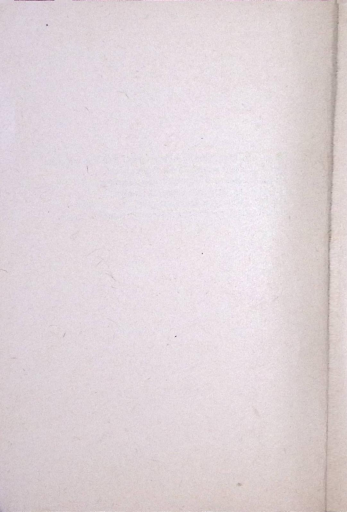
ЛУЫСАКВА

СТАВРОПОЛЬ КНИГА ГІАЦІШТЫРТА
ЧЕРКЕССК — 1966



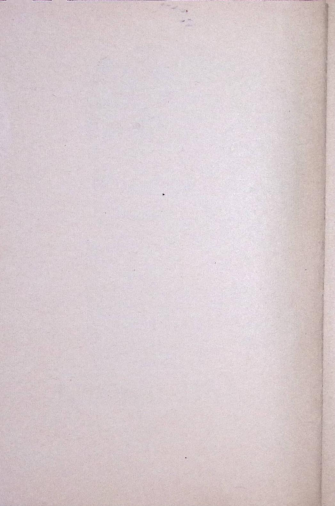


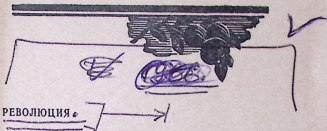
Скәшыл! йнайытсауа йыз!дыт! ари атетрадь,
Сатыр хдыбжа-мыбжаны асырбат!
Ауыса прозала йаныз!гуаз!аншун,
Апрозаны уысала ймы!хтыз!ун...
Ауаса йанак!вызлак!ыи сывы йтаз зак!ын:
Ау!а рыхтаз бзырак!!ансыршара стахтын.





САРА САДГЫЛ





Револүция —

х1мбызшвала йшпаух1вуш?

Револүция —

х1мбызшвала йшпауг1уш?

Иадырит1 х1дуней

револүция щарда.

Ауат

ужвы йрыкчважнит1

турых-хабарта.

Револүция! —

Ари ажва

а — уара йглауауашт1

Бызшвата ймъу

зымг1ва ршынгын, —

йцауцауа!

Революция! —

Панакивызлакігья йшлалі

•

ари ажива

Революция! —

Адуней аршыцныс,

глапныта йглагвжважвиті.

Революция! —

Ауи

йгІаныцІнтІ:

Рыбгья гладыррайшиті

ачІгІвынри арыцІарІари

йрыцІу.

Революция! —

Ауи

йгІаныцІнтІ:

Заман шІыи джвыквырцІнтІ

абакІри

абзазаща шІыици,

Паъан

хІдуней апны

революция шарда,

Ауаса

закІы акІвпІ

хІадгыл зыркІІаз

марата,

Зымгіва рацкімс
 йдута,
 марата йыклауата
 Марата йыклауата,
 йбзата,
 йымчхъата.

Октябрь революция —
 бергылып! ауи ахымз.

Йгыланымшаст! революция,
 йтамамта ауи ацкімс!

Октябрь революция!

Хігвква

ҕара йуыцп!
 аңгірала!

Октябрь революция!

Хігвква

ҕара йучілып!
 аңгірала!

Рщаніы йыквуыргылхті
 аугіаква,

щамхъаша йгылаз,

Алашцара йгіалугаті

алашцара йылаз,

Пельуан нап! багыла

аугіаква

азукіыті,

Адуней амгла уклын,
 адуней хынуурхивытI,
 Ащацакви амцырартакви
 зымгIва учвагъватI,
 АцIабырг ду ажвлагы
 зынгы йымдзхуашта
 йлауцIатI.

Революция,
 убзazitI уара!

Революция,
 укъагIитI уара!

Революция,
 уара йуызхIитI

Революция ~~у~~
 ацIабырг апшта
 уара убагъахитI

Уара,
 амара апшта,
 адгьыл угIакIвшитI, —

Алашцара амцIуцауамца
 рыцIа-рыцIа,

Уара
 мара-гвыгъата
 адгьыл угIакIвшитI, —

Йупсахуамца ква
 аугIа ~~аугIа~~
 рпхыцIа.

йа

338

Айчѣва шѣцкѣ

гѣнуыршнтѣ

уара,

у

Адзыгѣкѣ апхыцѣкѣ

щтра шѣц рутитѣ

уара,

у

Октябрь революция!

Хѣгѣкѣ

уара йуыцпѣ,

анцѣрала!

у

Октябрь революция!

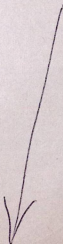
Хѣгѣкѣ

уара йучѣвыпѣ

анцѣрала!

у

go





*Асқышқа 1941—1945
раған йақшыз Абашта
айса йаладэкваз рыхъазла*

Ухъа наумыркъвын,
Сара сАбазашта, —
Спсы йапшу
Абза хаки! —
Упачва-уычкывичва,
Уара йшуыгъаз апшта,
Гвытшыла йришлагылтІ,
ЙгІапкыз агъа йхква.
ХІПсадгыл агвы
Агъа йгІазайиуэ адзашвиІа —
ЙгъІагІвымсуазтІ
Уычкывичва ргвы.
Йгылан ауат,
Йгылан къалажыта,
Абазара ахчара апны
ЙгямайгъдзуэтІ рпсы.
Урышгъы, тыркэменгъы,
Латышгъы, хакІагъы,
ЖагІвахъала йрыдгыла,
ДдырчапІун агъа.

Иырхчун ауат хІХабза,
ХІара хІСовет Хабза,
Иырхчун ауат хІайщчвара,
ХІашва хъгІаква,
Иырхчун ауат хІыгІапын,
ХІыуахъ мамырква,
ХІанчваква ргвыгъара,
ХІытшгІва, хІымхы,
Иырхчун ауат хІымара,
ХІыщхъаква, хІсыртква —
Гвытшпыла йгІаркІуан
Агъа йхы.

ХІПсадгъыл дызшІнатын,
ДгІагылтІ Дагвжвей Хмара,
Иайщчва днарыдэхъагылтІ
УычкІвын-уфыр,
ЗхъагІара гІатигІаз
Қъвбина агара, —
Айшыста йгІайхІватІ ауи:
«СПсадгъыл, схІазырпІ!»
«СПсадгъыл, схІазырпІ!» — йхІватІ
ШахІагващ Трыквбигъи,
«СПсадгъыл, схІазырпІ!» — йхІватІ
Цуца ПсхІвгъи,
«СПсадгъыл, схІазырпІ!» — йхІватІ
Дарыкъва ХІаджъгаригъи, —

Гягята тшгIаштIырхуан
 АугIа зымгIагын.
 «СПсадгыл, схIазырпI!» — хIва
 ЙгIагылуан сатырта,
 Асатырква мельуанхун,
 Ауат къалахун,
 Рисы штIарцIарыгын, —
 ЫыркIуан агъа йпсырта,
 АлгIвачIв йхърыч,
 ХIаба-саба дтарыун!..
 ЛгъачIта хIа йхIхъысыз —
 Йзхъаштылуаш дызда,
 Дызда йзхъаштылуаш
 ХIПсадгыл йахътаз?!
 Агъа хIа дгIахIгвыквылтI
 Наспсыз-акъыльсызта —
 ЙхъаштылтI дызгвыквсуаз
 ЫрымгIан угIаз!..
 Ухъа штIых, сара сПсадгыл! —
 УуацIа йгIатыщIыз,
 УыбыгIв йгIалцIыз,
 ЙгIалцIыз уща —
 УычкIвынчва фырка,
 Пельуанта йуызгылыз,
 АнцIрала угвы йадырцIахтI
 Йзмайгъдзав рхъа.
 АнцIрала угвы йадырцIахтI

Ргвы йуызсачІуаз —
 Угвы кшарныс ахъаз,
 ПашІамсныс убжы,
 Ахвитра убаракъхарныс
 Зынгы уымгвмачІныс,
 Умакым тшауацІнахныс
 ХІдуней тыбгІа апны!
 Упачва-уычкІвынчва,
 Уара йшуыгІаз апшта,
 АнцІрала уырчвырхчатІ
 ЙгІапкІыз агъа йхква, —
 УчІвырхъитІ уаргы хвита,
 Сара сАбазашта, —
 Спсы йапшу,
 Абаза хака!
 Уфырква—аугІа рашваква
 Ирылата йбзазитІ,
 Йбзу йсалям йалапІ
 Ауат рсалям,
 Ауыс шІыцква хІрмзшІнатуа,
 РхъацІара мгІвайситІ —
 Йгмырхъаштылуам ахъацІара,
 АхъацІара гысуам!

Абжы глaствыквыгІвІ: «АнбжягІвІ!..

АнбжягІвІ!..» —

Зыла сгІацанарпатІ абжы...

ИзачІв ажва бзя ари ажва,

ИзачІвыта йгІалалуа угвы!

Ари йапсахтІ апхъала йъаз:

«Алыгва», «агІмыста», «агыназ», —

ГвычІвгІмыста йъузымгІва апшначІвнтІ,

Зыла дгІацанарптІ йзгІаз;

ЗынцІра йанымІасгы аднадалитІ,

ЗынцІра йабамбасгы абанарбитІ,

АгІвгвыкІ гвыхтІыла йайнарчважвнтІ,

Йайщву агІвнапІыкІ абанаркІнтІ;

АугІа ихагІвчва рхвнтнагІа йацта

Октябрь нурта йгІанаркІытІ,

Ацата, ахцата аун напІкІуамца,

ИырталитІ акъала, акыт;

Йацы аун зхІвуз хІара йхІхъазызтын —

УахъІва къраль щарда йрхІвнтІ аун,

УачІвы, ашвата аун ажва щгІырхуа,

ИырхІвуштІ акъралькв зымгІвагы;

ЙахІхнтІ ари ажва рыцІа-рыцІа,

Багыта йгІнтІ хІдуней апы...

НбжягІвІ!.. — ИзачІв ажва бзя ари ажва,

ИзачІвыта йгІалалуа угвы!



ПСАРЧІВЫ

ПсарчІвы йыквІ йанакІвызлакІгьн ауысарІм!
Аун уахьІва йатасхІвахитІ саргьн.

ЙатасхІвахитІ, асквшыжв йцазла спшитІта:
Ашвадъа йсчвагІвстІ, сгьырхьымдзатІ агагьн...

РпсарчІвы ськвпІ агІапын йгІакъагІаз

Архъаква, апсыхІваква, ахваква,

Адуней зыршІмцуа май агьыргъяхъа,

Зынгьн угвы йтымцІуа агІапын быжъква;

РпсарчІвы ськвпІ апхьн мыш сайырква. —

ЙангІаталуа йшІу атшыгІвра гьн,

Ачва хІаджъква бажьта йангІалагылуа

ХІыбыхъква ркІарышвтараква рпны;

РпсарчІвы ськвпІ адзын мыш хайырква, —

Таганадылра пшдзата йахъыггІвуа,

Абыгъква, лахьыкІ-лахьыкІ рныта,

Адгьыл чварта хяпцта йангІакІаггІвуа;

РпсарчІвы ськвпІ асы пшкаква йгІакІнылуа, —

ЗнакяхІ йазпшуа атаца лапш, йшІу;

Ала хьмэхуа швыбла йгІвчы абна,

АшкІвокІвара — гІамтакІла хІппы йсасу;

РпсарчІвы ськвпІ спсы йапшу абаза кытква, —

ХІыбызшва угвы йалалуа йъаугІуш,

Йбзю хІцІасква ъахчахауа пшдзата,

ХІапхъахьылагьн пшдзата йъахчахуш;

РпсарчІвы ськвпІ ауыхвагІвчва пельуанква, —

ГІвы йымбас уыхвара сатырла
 ХІадгыл ахъахъ турых шІыц анызціаз;
 Рпсарчівы сыквпІ ауапчахъ ду гІазпшыхъыз, —
 АгІвыціогІвара акъыль йаззырхІаз,
 АячІваквә йгІахІхъакІауа рпыла
 АмгІва ауыра, амгІва пшдза лызкъяз.
 Рпсарчівы сыквпІ хІара хІыхІвсса хяпщквә, —
 ХІбзазара йагвыргъябыжьпшдзу,
 ХІычкІвынчвә рбзібараквә йырфыру,
 ХІуысквә зымгІва рпынгы йфырхъаду;
 Йпсарчівы сыквпІ ахвыц, йахъа йгІадрийыз, —
 ЙрылазырхІаз хІынасыпн хІбжы,
 Пшдзата уахъчІва агълачвә зырхІвахІвуа,
 Пшдзата уачІвы йзырхІвахІвуаш аугІа цри;
 Рпсарчівы сыквпІ аугІаквә тшгІащтіызхуа, —
 ЗПсадгыл апшта, амамыр зхчауа,
 Зашваквә хъараракІгы йазамкІуа... —
 Апсарчівы сыквпІ адуней зымгІва.
 Асквш йцаз салшыхтІ са йатаркІвах,
 Амшквә йагІвсыз гІаспхядзнтІ уахъчІва...
 Рпсарчівы сыквпІ, — сгвы зымгІва ашвахата, —
 ХІугІа рбжыла йзысымхІвас ашва!
 Йаъазгы йаъаздушгы гІасайгвгынтІ,
 Рпсарчівы сыквпІ апсгы абзагы...
 Псарчівы йыквпІ йанакІвызлакІгы ауысагІв —
 Ауи уахъчІва йатасхІвахнтІ саргы.
 Тдзаквгылата хІэмаи гІащтіызжвз,



ЛингвисткI йызцауата

Щта, хIабазапI, уара йхъауымцIаэтIхIва!
ЙхIымапI хагIагв, йхIымапI аба тшгIва,
ЙхIымапI бызшва цкя, уара

йджяущаэтIхIва,

ХIгяламгIвайсуам зынгьн гIыма мгIва!

АчагIыр, уаркяхвырныс, уахвIтIта,

ТшхъуыркIьнтI, хъыччарала уахъжвауа,

ЗымгIва здыруа йапшта, тшукIнтI хвIтта,

Саргьн сдзыргIьнтI, сща тшаквначвауа.

«ДиалектI ауи, йамгIан бызшвая,

Ауи апш бызшва са уахъчIва йгъыэбум!» —

Абараса (зъараны йухIвая!)

ХIыбызшва бызшвата йгъупхядзум.

Диалект? Ауи адиалект ахъаз

Йуымдыруа хIабадучва рхъа щтIарцIун,

Къама змамгьн, агвара чIьгIван дгIахъуа,

Рагъа йпахъ рыбызшва ири рхчун.

УгIахъала хIмачIьэтынгьн — хIбзаэнтI!

Йгьн йыгIдыритI хIа рахIа йхъаду:

Агъачва «ргIарайгваща» хIаэъзапI,

Асасгьн йхIьэйыквцIнтI хIа платIу.

ХIыбызшвала хIчважвауа, тшаштIьхIхуа,

ХIрыщIьырхьнтI хIСовет къраль аугIа...

УгІадзыргІвы, лингвист! Ухъылпа ухъыхта,
ЙуасхІвуа бзи-бзи улымхІаква йдыргІа,
Диалект? Ари адналектла
ЙгІаныршахатІ гІвыра, апхярта!
Диалект? Ари адналектла
ЙгІаныршахатІ литература! Щта!
Роман аъапІ ари адналектла,
Ари адналектла уыса ргІвитІ,
УгІахъа бзazitІ ари адналектла —
Абар спаспорт! Уыла йтасырккІитІ!
Щта, хІабазапІ, уара йхъауымцІазтІхІва!
ЙхІыманІ хагІагв, йхІыманІ аба тшгІва,
ЙхІыманІ бызшва цкя, уара

йджяущазтІхІва,
ХІгІяламгІвайсуам зынгы гІвыма мгІва!
Айщчварагы йквнагу хвы хІазычпитІ,
ХІхъачІвгы гІдыритІ, хІцІас бзнквагы
хІхчитІ,
Гвыла-псыла хІызджябитІ, хІызгвыргъытІ,
Агвы йгІатыцІуа ажвагы хъахІцІитІ.
Щта, хІабазапІ! Йгы бызшва црила,
Йдуу акультура гІанхІыршитІ;
ХъацІарала, уысла, гІвыра бзила —
Адуней апны хІыхъызгы хІыргитІ!

ЕВРОПА АН.



KE

KE

Схъышв тѣта срыдхъачѣвані ссатырква,

Май бажѣгъи фгѣвышдзала сарчвнті.

Чарс-с-нхѣгѣвы тшпснашнті мамырта,

Чарс-с-шѣгъи бѣнбара акінті.

Ігѣлагиті хъарала зынзаѣмыза

Чвара зымдыруа агъба абжы,

Аун, тшарычхвыруа, йкѣзызуа,

Іратыхиті пѣсѣсна ахѣауа анны.

Абар/чѣакъ-сакъ/ѣва заджв

дгѣамгѣвайснті,

Асфалът гѣайрыхѣвачвнті йхъыз...

Тшартынчхиті акъала хвыц пѣсѣсна,

Тшазначпахиті йпшдзу апхыз...

«Швгѣасцхърѣгѣа, ауагѣаква!..»

Швгѣасцхърѣгѣа!> —

Адауышвара пнатшыті пхѣвыс быжъ

чѣвыхъкі...

Зынла сѣа арыхѣчѣвачѣваті ахъыгѣа,

Зынла сгвы йгѣатыхъванчгѣаті агъыхъ, —

Сгѣаштѣчѣван, снатрысті йтѣыз ахъышвѣла,

Ацѣх апшыхъ хъшвашвагъи гѣасшѣасті.

Пнатѣаукѣгъи гѣѣам, ацѣх дауышвані.

Іабагѣай абыжъ чѣвыхъ йгаз?..

Быхъ чѣвыцакѣ гѣатахчѣуазшва акѣвархъа,

Ігѣапкѣыз амузыкѣа хъвашун... —

и

йа — Хітдэм апахь йгылаз акногларбарта
Агівымакъраль кино гланарбун...
Дзачівыт ауи ан йгэжваймэ, —
Европа экіыклэхла йзыгізаз,
Европа зпны хчаракігьн змаухыз,
— Сгілашвхча, — хіва хіара хіппы
йгіадзаз?

а — Ауи дзачіваума Алабама,
Дизыгвэаджьюма анегр пхівыс?
Лынцира тутанакъла йылйыргам
Жыых змахым афашист йгіапкімэ?
Уахъа лсаби тгіачва гіалайпсата,
Раба дырхынхма Салазар?
(Асквшкв дгіарылчівурхъан багъята,
Спахъ дгіагылиті Жанна д'Арк!)...
Илырчвыті ладзыла адуней экранква
Европа экіыклэхла йзыгізаз...

ашбарта — О анчва, анчва! ~~Аз~~ анчва!
ба — Игънамхъамищті шва гіазабта йжвбаз?!
ба — ...Зджіра йаларціарківиті йпілау ауысква,
ба — Зджіра лдрыгвмачініті ан-мамыр...
Удды жвгіванддарата, сара суыса!
ба — Ухмс цхьсрата, ссатыр!
ба — Агвымха набджіф гіайнапінціырц,
ба — Багъята йацкі аугіа рчівурхъа!..
Ипшдзазті анцирала ан лпхыціа —
Ладзыта йыціылащтыз нахъап!



ЦИХКВА НАЙГВГЪАТИ

Цыхквата найгвгъати. Псайспадза сгlамгlвайсхитl.
 Агазетчпарта стыцlын, сцахитl хlпны.
 Қъшвшавара хъарала снанадасхитl
 Тшщаквызкlыхуа акъала абжы.
 Тынчта йккlауа азлектромзаква срылситl,
 Ачва тшазтхыз атыдзка сырпшитl,
 Ажачlвlлаква рмахъда жвlлаква срыцlситl, —
 Зымгlва тынчра пшдзакlла йлсыпникъвгитl...
 «Аунъара йзурыхълауа, сычкlвын? —
 Хlгвашв апны дlгласпылитl сара хlан. —
 Уара уанаъам, саргъи ствыгlвмыгlвl, сгътынчым.
 Уахъижьтара сгъзычыхуам, сухъгвыргlван...
 Агвашв аркlы. Ирыбагъа айхала.
 Йакъвудыргlа — хlадэхъачlвaпl аурам.
 Агвашв тlызтын, акlядыгъ дlгlаталуаштl
 Акlядыгъ дlгlаталырымс этахъдзам...»
 Йгlасгвынгlвитl, йсыласхlвитl бымынчра,
 Йзагlамкlва зхъа шкlвoкlвахаз сан-тажв...
 Азаманыжв бхакъ йгlаталуан хlвынчlара,
 Йгlакlыдгылуан гlазаб шарда бгвашв;
 Агlазаб шlыцквa бгвашвхъа йалагылан,
 Быцlх драуа, йдрайшысуа бымыш айшыс,
 Бгвакъвпраквaгъи, алащара йыла,
 Йырэмыршахуа йырщтиуан ацlх йауыз...
 О саныжв, санl Ужвы йъагlадзазгъи бгвы йтымцlхуа,—

Изацѣхянтази йбхъысыз азаман!..

Бырпшытѣ ужвы йъадзагвахъву хѣщѣхва,
Йъадзатынчу, йъадзагвахѣву, сан!

Хѣвашкѣ тѣзтѣ—йѣлагваралрѣтѣ агвыргъяхъ,

Йѣлагваралрѣтѣ ахайыр пшдза,

Йѣлагваралрѣтѣ анасып, агвыгъа—

Хѣшкѣ рзыхѣтѣ абзирѣкѣ зымгѣва!



Ащхъаква сглархъшатI сара —
Ауи акIвпI сара сызгымчIву,
Архъаква сглархъшатI сара —
Ауи акIвпI са сызхIалялIу,
Ащхъа мыз сглархъшатI сара —
Ауи акIвпI са сызнашхыIу,
Ащхъа мара сглархъшатI сара —
Ауи акIвпI сара сызкяхву,
Салгымл при сглархъшатI сара —
Ауи акIвпI ауи хIалIа сзапшу!



Ацлабырг ацкыс дцлабыргыта,
 Хіалялыта йглайырбцлуа унаплы,
 Абзира ахъазла йгвы хъглыта,
 Зышла дглаталуа уара угвы, —
 Аницрала дуыгълазшва дглаупылуан
 Умыцра йуымбасыз аун аглы,
 Ддырта уунагйва днашылуан —
 Дгладжвылцйхуан црита уара утдзы.
 Хіхакв азарагйвшара аун йыгйван,
 Дъаныэлакйгы днапйкйуа дубун:
 Сабийын, лыгажв-тажвын, хйвсысан,
 Нхагйвчван, студенткван... — йджяущун!
 Зымгйва дращан, зымгйвагы йайщчван,
 Сахлаткйла йыбызшва ргвынгйвуан,
 Аун дгырхъмаштылхуазтй амгйвайсчва,
 Нурта йажвакв ргвы йтан.
 Ахйбачва рпы — дайцйбагвыбзыгъан,
 Айцйбачва рпы — дахйбапшдзан,
 Абзи агвыгъа — йаргы йгвыгъан,
 Абзи йагъу—йаргы дйагъан.
 Ауыс апны цйла шйата дкъагйун,
 Дгязымпшгйуэтй йглайнымхаз ачын.
 Бызшвата йымаз — гйвычйгйвысыгйан,
 Ажвата йымазгы — гвы хъглын.

Ауи дгладрийи Гвым эпсыхѡа,
Быжьпсыхѡакѣ рыхъаз дгладзынгылтѣ;
Пгялнмхтѣ уыс хлатѡа—хѡа, ласы—хѡа —
Ауысѡа зымгѡагы дрызгылтѣ.
Ауи дарыпхягѡын, дгѡгвымчѡан,
Пугѡа ртурых пшдза ѡазѡырхѡун,
Уахъыкѣгы ауи абгата дгъымчѡуазтѣ,
Пуачѡы гѡайрыскѡон, ѡыцѣх тѡырхѡун.
Пзарархуз ѡыхъазла дбаштоуын,
Пчарахѡта ѡзайцѡун ѡажѡа-ѡхы...
Ауи абзазара дагѡвоуын —
Анцирала ѡхѡзыгѡанхатѣ ѡбжы!

АБНАЛКЫГІВ НАШВА.

Не!

Уасла, уасла, сара сгвѣрихѣ,
Пауыз абна ду глашѣрихѣ,
Ацѣла хѣвахѣ дуквагыи кѣажѣ,
Ажвгѣыр шкѣвокѣва дугыи йбгѣажѣ.

Гвыр-рр-гвакѣ!

Гвыр-рр-гвакѣ!

Анхагѣв йымч —

ба — Назгѣауымгыи чакѣ!

Сщанѣква рпыи бжѣхѣта йхѣвмарыз,
Амши амари йдырзараз —

=) Арт абрус дуква хѣтахѣпыѣ,
Хѣара хѣтсадгѣыл йатахѣпыѣ!

Арат столѣхитѣ, арат хѣышвхитѣ.

Арат хѣфатар шѣщква йрышвхитѣ! —

ѣа — Йгѣгѣлалхѣхуам акѣвмызтын мшѣхѣхѣва,
Йгѣгѣлалхѣмхуаѣ амшѣы, йгѣгѣлахѣва!

Гвыр-рр-гвакѣ!

Гвыр-рр-гвакѣ!

Анхагѣв йымч —

Назгѣауымгыи чакѣ!

ба

Хѣханква нхитѣ, ауат гѣшѣасуам,

Хѣгврыхѣла блыбылква гѣпшыхѣасуам,

Йшыз амзагѣвква чѣвѣц гѣаршѣпѣлѣнтѣ! —

Ащхѣа хѣацѣла бна пикѣнтѣ!

Йгіайті аджыр тшква — йгіайті аМАЗква,
Быжьпельуанракі злу атіамазква, —
Абрус тіаз дуквагы ківриті,
Хымлыквуухвара йазциті!

Гвыр-рр-гвакь!

Гвыр-рр-гвакь!

Хіара хымч —

Йазгіауымгыч чакь!

Уасла, уасла, сара сгврахіа.

Йшвхяз абна ду тіашірхіа, —

Ари абакра хітахьпі,

Хіара хітсадгьыл йатахьпі!

йа





АН ЫЛРЫЦІСІТІ АГАРА

Аціх дауышвані, йычвіті аугіа.
Ан дгычвуам, ан тшгыпсылшум.
Лычва далціын—асаби дылрычвіті,
Лтынчра далціын—асаби длыртынчиті,
Ан йылрыцїситі амші гара, —
Ан йылрыцїситі адуней ашіара,
Ан йылрыцїситі абзазара шїыц,
Ан йылрыцїситі агїапын йгїайуаш,
Ан йылрыцїситі адуней ауачївы,
Ан йылрыцїситі агвыргъара,
Ан йылрыцїситі агвыгъара,
Ан йылрыцїситі йгїаншуш ашва шїыцкаа,
Ан йылрыцїситі абзазара,
Ан йылрыцїситі амамыр..
Ан йылрыцїситі амші гара,
Ан дылрыцїситі асаби.



АНИАРАКВА

Амгйвайсыгйвчва алалгйитй амачв рапшта
Аобласть зымгйва тыйауа—автостанц,
Акыт йгйатыцйитй — рыхйлычва йрызгйайитй,
Акьала йтыцйитй — рыхйлычва йрызцитй.
Автобусква агвыргьяраква гйаргитй,
Автобусква агвыргьяраква ргитй,
Йынкьвыргитй аийара сайыркава,
Йынкьвыргитй ахьвыщра пшдзаква;
Йынкьвыргитй акыт йгйатыцйуа амгйвайсчва,
Йынкьвыргитй арыпхягйвчва шйаква,
Абригадирква, ауасахча тынчква,
Йанакйвымалакйгйи йкяхву астудентква,
Уахьчйва йгйацйуа алахьква икьвыргитй;
Йынкьвыргитй абзйбараква, алахьакьцйараква —
Агвы йгйакьмылуа, йтакьачйваху агвы.
Акыт йцитй акьала хабарква,
Акьала йгйайитй хабарта акыт йту —
Акьали акыти абарбазитй,
Акьали акыти абарыпхьитй,
Акьали акыти агвынгйвитй...
Чаргяс-кьала автостанц гьдууым,
Йдумызтйхйва — аобласть аннарйитй;
Акытква зымгйва, йрымдырдзакйва, йадынадалитй,
Йайнарчважвитй, ргвы йту днархйвитй...
Абан, швпшы, анафа гйыджь адгылапй,

Азаджв азаджв йлакта дтапшитІ.
 «Сгьуымдырхума?.. Йауазя! — Муса йхъвмарра!...»
 «Зны уашІас... сумрыгвжважван... сырхъвыц... —
 Адуней уыквызтын, ХІамтІыщ-хаха шуакІву!...»
 «ЙабасакІвхым! ЙсакІвпІ! Адунейгъи сыквпІ!...»
 «УгІазг ачІвыя? Уызшту ачІвыя уыста?
 УгІатазгая ари хІмаркяз апны?»
 «СгІатазгазгъи бачІвбарата йшаъам,
 Уаляхи, запчастквкІ рыхъаз сшгІай!...»
 ЗакІгъи гызхІвам зны ахІа йанымІассызтынгъи,
 Ауат агІвыджь. Аун азынгъи гъдымрыдэтІ.
 Зны йацырхІваз ажва бзиква рымчла,
 Зны йаццІырхыз ашІа кяхквва римшла,
 ЙызквхІвахІвыз ахайыр анысла —
 Ауат агІвыджь уахъчІва йабадырхтІ.
 Зъарая араъа сахІат заджвыкІ ауацІа
 Ауат рапш анйарата йыншауа!
 АмгІвайсыгІвчва араъа мгІва йацыквлитІ,
 АнбжягІвкІ анбжягІвкІ дйынийтІ араъа,
 АшакІ ашакІ дйынийтІ араъа,
 Йабамдыруа — араъа йабадыритІ.
 Йабадыруа — айщчвата йаргванхитІ,
 Араъа апны йгІаццІитІ алахъ шІыцгъи,
 Араъа апны абзибараквагъи анйитІ...
 УйыштахъпшитІ уаргъи нбжягІвкІ, днаудасхын.
 Анйара шІыц йаъазлуш уазпшитІ.
 Бзила, бзила, анбжягІвчва йымгІвайсхуа!

Шегіалаті хайырла, анбжягівчва йгіадзас!..
Мгіва йыквалиті автобусква хъаташвкіла,
Гвыргъяра ргиті автобусква хъаташвкіла,
Хъаташвкіла ауат йгіаргиті гвыргъяра,
Набгазті аницрала аийара сайырква,
Набгазті аницрала аийара пидзаква!

АУАРБА



Ауарба ду тшахIвынчIнтI,
Ауарба ду тшаруышвитI,
Ауарба ду тшгIащIнахитI,
ПалалитI апшыхь,
ИгвышхвитI рыцIа-рыцIа,
ПхъалитI рыцIа-рыцIа,
ТшщIнахитI рыцIа-рыцIа
Пубахуазтын, упшых!
АжвгIванд тыбгIа арытбгIан,
АжвгIванд хIагIа арыхIгIан,
Ахвитра нанауахвын,
Амара йазцитI...
Аун гьакIвымма йшщIтыцIуа,
Аун гьакIвымма йшхъвыцуа,
Аун гьакIвымма йшымгIвайсуа
АгIвычIагIвыс йгвгIи!



АнбжягIачваквa! ИгIахIшвыркIы хIалялътa!
 ЗашIа бжу дгIаншазтынгIы — йхIырчвыхпI!..
 ИштIхIшвырх ари йапхъахауа агвыргъяхъa,
 ИгIайыз асквш ШIыц ахъызла йштIхIшвырх!
 Скошъта йаъаз, йагIвсыз зымгIва йрагъмызтI,
 ИгIанымшас уыс дулагы йырчвызтI,
 АжвгIванд цкя йанакIвызлакIгы йчIыхвызтI,
 Амшквaгы йанакIвызлакIгы йхътIызтI!
 ИгIачвщхарыгы — пстхIва чвыщра пшдзата,
 ИхIызгIанагуа рахIа йшкIвокIву сы,
 Я, хIдуней зыршIыцуа ква хайырта,
 ИазнархIауа хIгвыргъяраквa рбжы!
 ИбагъяхарагIатI адуней мамыргы —
 АугIа ткъвымквa зымгIвагы йыртахъу!
 ИбагъяхарагIатI хIайщчвара пельуангы —
 ХIдахIвpa дуквa йрыщату, йыргву!
 ИшардазтI анхагIв фырквaгы рпхядзара,
 ИгIаншарагIатI аумсaгIв бзиддзаквa,
 ИрылахIаргIатI атацанадылpa кяхквa,
 ИаъахмызтI анакxIпшраквa!
 Гвыргъярата йыъу зымгIва рымазтI
 Асабиквa — йпшдзу хIара хIуачIвы!
 Абазара — бзазарала йбаязтI!
 Анасылгы — насып дула йчвызтI!

Анбжягвчвакв! Йггахшвыркы хлалялта!
Загла бжу дглаашазтынгы — йхырчвыхп!!..
Йцтіхшвырх ари йапхъахауа агвыргъяхъ,
Йглайыз аскви Шыц ахызла йцтіхшвырх!



МАШИНАКВА

(АмгIва лпны)

Амашинаква мгIвайситI апхъала,
ПымгIвайситI асылгIва гIацтIырхуа,
АлокIква йгIарышцIта йхIмзгIайшва —
НкъвцагIвы дыртачIвамызшва йаьгI.
Амашинаква мгIвайситI апхъала,
АбыхъбжIра тIшвагIа гIадырчважентI,
ИдыртшхъвнтI агIвычIвгIыс йакъмь,
Адгъмь хIтурых адырхIвахнтI:
ЩъагIвта мгIва йкъмьтI хIкъралыгIва,
ЩъагIвта мгIва йкъмьм — йтшыгIвахтI,
ТшгIацтIнажватI уапчахъ гъбата,
Адгъмь зымгIва гIанаршIыхатI.
ХIмъч ауыс шIмъква йрызшIыртуа,
АгIвала сайыркIва гIадырцIсуа,
Рбыжъква макъым дукIта йалачIвап,
Амашинаква мгIвайситI апхъала.



Аугла урылымгыи, ауысагів,
Аугла урылымцыи зынгы,
Уырчымырхлан аугла руысква,
Аугла руысква зымгивагы.
Бышва глауызтыз, ашва глауызтыз,
Згарахивадгаквала узхчаз,
Апшдзара ашккв зымгива узызтыз,
Ащхъа хігіараква узырбаз —
Угвашхъа йгіайта йгіашымтысківа,
Ирзыга уажвагы угвгы.
Аугла урылымцыи, ауысагів,
Аугла урылымцыи зынгы.

Ащхъа чыхъква ршыла йсыхъит!,
Ссабихъа амгиваква сызшыртит!..
Анахъ хъарата, ажыгиванд йалалт!
Ауарба шла, йуымбахуа йхъалит!
Ащхъа мара йахвит! уыла;
Ащхъа хйерапшдзаква аныла-арыла
Йгйаушлагвыргъынт!, йгйаушлахъыччит!
Ащхъа дзыгивгъи агиваз гйахъычит!
Ауи атшыла, арахъ мгивала,
Арахъ, тшапцдырххван, йгйахъалит!
Мачк! уылбгйахта — ащхъа кытгъи
Абыхъква рщанлы йгйакйыдчйвалт!
Абан—хйсабихъагъи апхъаныгйуа,
Аскышква ацыхъвала йгйаннажъуа,
Йэхъамыс ахгйара дуква йрызпышгит!,
Йгйацымцис адзыхъ пшдзаква йрыздышит!
Аныла ушыта — абиа чыхъква,
Арыла ушыта — архъа чыхъква..
Узачйгъи пшдзая, сара сАдгъыл,
Сара садгъыл — сара сЙсалгъыл!



РХЪА ДЗЫХЪ

Ауи гъдзыгъдууым йгъыгъдзыгъвым,
Рхъа дзыхъ хвыщпІ ауи,
Абыхъа ащапІы йгъІакІылттшум,
Тшгъакъиачвум ауи,
ЙгъІанарыхІвачвум акІваргъи,
Йгъргум абыжъгъи,
Архъа гъгъара апш йтыщпІ, ауаса —
ЙырбнтІ зымгІвагъи.



АГІАЛЫН АБЫЗШВА





* * *

Сара йздыруа —
Чкiвынгы дугы
Нырдыруазшва йызбитi.
Заджвы йдыруа —
Сара сыхъаз
Уапiлала тшхънагiвнтi...
Уахъгы тшынгы
Сыззыпшгiауа,
Сгвы азынхауа ари акiвпi:
Заджвы йдыруагы
Сырдырта,
Сазуысарныс схаки!

冰 冰 冰

Архъа чванш

чамыквэзшвэ йсымсымтI,

Кяхэ пшдза рымапI

Науыз ачхъаква:

Анхара пшыхь

агрономышва

йгіздікші,

Ачхъаквагън

йгілрщщті рпцлква...

Ахра джыквылт!

ТшәуацІнахтІ ахра!

Азаргъ апшта

йгілді атшылар!

Апхын тыцІті — йхІгвапымцІдзакІва,
 Адзын гІадзатІ — йхІымдырдзакІва;
 АцІлаква гІважьхитІ — нашхыадза,
 Абыгьква гІакІапІлахитІ — хыадза...
 Асгы гІасуашті — шкІвөкІвадза,
 ГІгІачврыкьчарысуашті — акІадза.
 ЙгІатадуашті агьны агьыргьара..
 ЙгІацІпшуашті агІапын агьыгьара.
 Зыла йгІачІыхвхушті архьаква,
 Зыла йгІакяхвхушті ащхьаква..
 Апхын тыцІті — йхІгвапымцІдзакІва,
 Адзын гІадзатІ — йхІымдырдзакІва.

Уахъчѣва апш мшыи саргъи бѣибара анскѣыз...
 Сапхѣра скѣшкѣва йыршымтѣта йакѣвшаркѣвун,
 Анцѣрала йсприхѣз акѣала ду старкѣван, —
 Ауи апыргѣац пѣчѣлта йангѣасхѣмс.
 Абари апшѣта абыгѣькѣвагѣи гѣакѣашшѣвун,
 Адзыи тынчгѣи ацѣлакѣва йгѣарыкѣвшун...
 Ларгѣи дгѣайуан. Абыгѣь хѣящкѣва
 йгѣалыкѣвшшѣвуз

Драйгѣвыргѣяуа, пшдзѣта ашѣва лхѣвун...
 Адзыи хѣящ гѣлахѣькѣвнхѣвун хѣара,
 Ас шѣыц ахѣахѣьгѣи хѣыщѣтакѣва ацымгѣѣвайсуан.
 Агѣапыи хѣпсабара хѣызнарыпшдзун —
 Хѣыгѣамѣтакѣва зымгѣѣва гѣвыргѣяран!..
 Ауи агѣвыргѣяра — сызламгѣѣвайсуа мгѣѣапѣ,
 Гѣамтипхѣядза йацѣта сгѣвы йгѣѣаталитѣ,
 Сбѣазара джѣымсѣта йазалтѣ анцѣрала...
 Абѣибара — йанакѣѣвызлакѣгѣи йшѣапѣ.
 Сшѣвайхѣѣвахѣѣвитѣ — бѣибарала шѣѣбылныс,
 Ашѣакѣва! Йшѣвылымцѣѣныс ауи амѣа!..
 ...Псѣйспа сгѣѣайитѣ, адзыи хѣящ сапшѣуамѣа...
 Уахъчѣва апш мшыи саргѣи бѣибара анскѣыз!

Август тыцІнтІ, апхын цІхъа анатуа,
 Адзын шгІәйуа — абыгъква шахІатпІ:
 Хвшахъырджата агІамта йарартуа,
 АчІвыла хъшвашва йгІаквнапситІ ауат.
 АцІлаквэгъи апхъа апш дауыш гырхъыцІхуам, —
 Ари асквш апны йрылшуз зымгІва рчпатІ:
 Акъала базарква йырымрыцІсхуа,
 Ашвырква сама-сама йгІаквырпсатІ.

ХЪРЫГІВРА ЙЦАУА АПХІВЫСПА ЧКІВЫН

ХърыгІвра йцауа апхІвыспа чкІвын,
Лъахвтан чІыхв чкІвын лыцуышвуа,
Лхъабра баба хъапалуа,
ДрыгІвсуа агъв гвашв зигІваква,
Шырдаз сІакъжІгъи лымата
Акыт аурамла дцитІ.
ХърыгІвра йцауа апхІвыспа чкІвын
Адзыс апшта дцаласта
ДрыгІвкъытІ ахІахъгвараква,
ДрыгІвкъытІ амыгъгвараква,
Саби кынокі дгІахъшвушызшва,
Аурам кяхвла дцитІ.
ХърыгІвра йцауа апхІвыспа чкІвын
ДайгвыргъытІ йъарчвыхъару
АхърыгІвра, эджакі йрзыгІанхаз,
Азаман йахъаштылхыз, —
Локі тынхакі лбушшва,
Аурам тшвала дцитІ.
ХърыгІвра йцауа апхІвыспа чкІвын
Аурам тшва дсчвиарыхъаритІ,
Аун, дхъаранагапхядза,
Ихъару асквшква срылаалгитІ,
ХІтурых сыла йгІацІалжъхитІ,
ЙгІабзагылхшва йзбитІ:

АхІахъвуква, ачлахІвараква,
АхърыгІвараква, ахърыгІвараква,
Угвы эггъауа ахІахъ хІатлаква,
ИкІвабу хІанчва рыладэла,
ПырбгІу хІанчва рпхдзыцІгІала, —
ИгврымшІрымуга йхъынхІвнтІ...
О хІтурых йлахыдаз!
Зъарая хІахъота йурыхъынхІвнэ,
Зъарая гІазабта йуыкврыхъваз!..
ХІанчва йрбаз дара рылала —
Ужвы хІыла йыцІсхитІ пхыз гваузата,
ХІхъаква нанаркъвнтІ...
ХърыгІвра йцауа апхІвыспа чкІвын,
Лъахван чІыхъ чкІвын лыцуышвуа,
Лхъабра баба хъапалуа,
Амузейла дджыквлызшва,
Адзыс апшта дщаласта
Акыт аурамла дцитІ.

КЪВАБЫЗ

АпхIвыспа хяпш
къвабыз даситI —
АчкIвынчва гIащтIлырчIвитI.
АпхIвыспа хяпш
абзибара дгIаситI —
Адуней хъынхIвитI!..
ХIгылапI хIаргъи,
гIвынакI тшпхяхIкIын,
ХIпцIаква хIщшуа,
ХIгвыла
ауатыкв йачIаххIуа, —
Ауатыкв йгIахIвуа...
БгIас, апхIвыспа!
БгIас, йгIаршIыхах
МгIвата йамыгIдаз,
ХIара хIчкIыныхъа,
хIара хIгвыгъа,
ХIара хIтшуратлас!
ЙгымдэстI ужвыгъи
хIханихъвшвамгIа,
ХIашвакв гъхIымхIвастI!
ХIгвы апны йгIашIыхатI
ашIара амгIва!..
БгIас, апхIвыспа, бгIас!

УжвгІандзара дукІ сгьбзмхъвыцуазтІ —
 Бызбалун мшигІадза, —
 БангІашылдрагъи сгьымгылуазтІ,
 Швабыжта стынчдзан...
 БцатІ бара, автобус баквчІван,
 БабаргІа ббарныс.
 Саргъи, ахъазыкІра сакышван,
 ТшадзхъасрыштІ сгІвырныс.
 Апсабара, абзібара,
 Амара, ацІис,
 Амашинаква ргІлахІара,
 ИшІу амашинаист —
 ЫзгІвуаш квчІларата йадалгІзнтІ,
 ЩардадзанІ йзгІвуашІ..
 Схъа гІаштІмхтІ.. Ахъышала дагІвситІ
 ПхІвыслакІ.. Бара дбашипІ..
 Бара бакІлма?.. СгІвыцІкъытІ хвырчихІва,
 ЫсыркъацитІ ахъыш..
 Апшыхъ хвыц йгІадзаз гІасычхІватІ,
 ХІауа цкъа снарыжвтІ..
 Ба бакІазаркыназ — бгьгІампшуазма?
 БагІвсуазма блны?!
 Момо, бсымамкІва йгІамуашзанІ,—
 ЫанбзыпшгІауазара сгъы!

АВТОСТАНЦ АПНЫ

В. Гнеушев йэцауата

— Сара стлап!а, тшбмыркъван ауаъ!
Сара стлап!а, швабыжта сбызпшуашт!
Автостанцгын сг!айлушт! бара быхъаз,
Ансимшы салымшвъагын назг!вуашт!,
Х!х!в!рапшцзаквагын йрыц!асчвушт! адзы цкя,
Щымтшхядза йг!алазгушт! апшыхъ;
Ауатгын, схъг!а, барадъа йг!анхарыквын,
Щардала йг!анхарыквын, — ргвы ш!ыгъеп!.
Тшбмыркъван — йшсхъазу базхъвыцла,
Тшбмыркъван — базхъвыцла йшбхъазу
Йбырдыр, бъанызлак!гын, сбзибара,
Х!ара х!шг!вуджым, х!геква шзак!у, х!шзаджву!...—
Абараса, ахъышв адзак!а йыма,
Йджыквылуаз автобус г!аш!айк!уа,
Г!вуджъ йрах!баз ахъапшыла дыважвуц,
Астанц зымг!ва бзибарала йырчвуа.
Лара хвыцгын, — аунаг!вара апх!выс ш!а, —
Йымтапахас йлапшырк!ву ларгын —
Лыбра хъыш чк!вын г!адылгвалт! ач!выца,
Арыла йаъап! лгъгын лпсгын!
Ахъышв ч!выца лрыцкялт! запытла,
Йг!анымшаск!ва лыхъг!ала дг!айпшит!...
Щарда збаз амг!вайсг!вчвагын ргвыла
Атг!ачва ш!а йрызх!вах!вит!, йрызпшит!.

ИцатI автобус, Ашивыма шIа дгылапI.
Ауи йбзибара рыцIагы йазхIатI.
Абзибара агIвшахан гIвбата,
АзакIы автобус чIых йагатI...
Атаца чIыи дшыишауамца дэпхытI.
ДцатI уахчIва аэкзамен баргIкIва лкIныс...
ХIлмэхIвахIвпI ауи — дкяхIта дIахъишIахIныс,
ИгIалдахIнырыс ауи мурадта йылкIмэ!
ХIрызхIвахIвпI ауат, — уахчIва йшабабауа апшта,
ИанакIвызлакIгы пшдзата йабабарныс,
ИанакIвызлакIгы аугIакIва дырхIвахIныс,
Абазара аэкзамен баргIгы ркIныс!

АЧАРГЯС ПХІВЫСПАКВА ЯРЫЦАУАТА

ШвсыртшхъвнтІ швара,
швсыртшхъвнтІ,
ачаргяс пхІвыспаква! —

Сгвы

уахъІва

къапІанта зыла йзкІыз,

ХвнтныІа ду амата

йІаІалалыз

суысара,

ГІвы йымбас бзибарагы сзыркІыз!

Шванызбара,

швызшІсыртшуаш сымдыруата,

Сзатымпахуа

сгыланхитІ сара....

АчкІвынчвагы

срайхІванситІ мадза-мадза, —

Насып зыжигуш,

йызшвтуаш гвыргъара...

ХІабачваквa ртарагы

стагылхрынта,

Швыуа заджвы

дшвылсырцын уахъа, —

СуапІа дыцІакІ,

йлыкІвырша смахъа,

Ссарахса ггIыла
 алащара сыладэхрын!..
 ИгъхъашвымцIума?
 Ауи рчалун абазаргIа!..
 ШвачаргIасквэгъи
 ауыла рхъвы гътамхуэтI!
 АхIвссагъычра —
 ИгIанымшасыз хъацIаран,
 ДгIазымгъычыз
 хъацIата дгърымпхядзуэтI.
 Ужвы
 датша хабзапI
 хIызлабзазауа,
 АшIаква йрызбжюгъи —
 бэибара цIаспI.
 Бэи уабабама?
 уабахъыхма?
 уашIашIпсгIума? —
 ПшдзачкIынита уацIашыл азакс!
 ИараукIвпI
 саргъи ауаъа
 сшнашылымэгъи,
 Абаза пхIвыспакI слыцта
 мыш хайыркI..
 О, араъа чIыдакI схIватI!
 ИсымхъахIватI!

Ишвсмырдыруашыз
мадзаракІгын
швсырдыртІ!

Ауыгын эзу шва швакІвпІ,
ачаргяс пхІвыспахва:

Швыпшдзара
датша пшдзаракІ
гІахънатІытІ!..

Ужвы щта,
царта ткъвым
ансымахым,

Лыгажв хІвахІвща
сшвайхІвахІвра атахъхатІ!

— Насып швымазтІ, — схІварын
ани зпшдзару —

НасыпгІвацата шваларчванІ швашаггу!

Адырра акІвхпІта —

йшвтенгызпІ,
ажва аламкІва,

ШврыцІапІ апхяртаква,
рахІа йхІаракІу!

АтшыгІврагын
хъыта
швнапІы йгІацІыггІвнтІ,

Швуарадкагын
хІырхъа псы гІахъаргІнтІ,

Шванхъахылагы

йшвызпшит!

ауаридадаква,

Рах!а йпшдзу

ауаридадаква

швызпшит!

«Бзила!» — гьсх!аум,

сгвы зхв!аз ачаргяс пх!выспаква, —

Швари сари

х!абабит!

мшиг!адза,

Мшиг!адзагы

саргъарит!

швара швыпшдзара,

Сынбжяг!вчвагы

швызсх!вайит!

мшиг!адза!

ИгІазлыцІуагы ишцауагы гьсыздырам,
 АхІахъа син апшта стынцдзахитІ зны;
 Ауи адакынкъа — сымгІвагы гяуырам,
 Ауи адакынкъа — йгьсымахым гІапны,
 Сбазарагы нышв напІыкІ йгяшІысхым,
 Сымш йгІаталыз пстхІвала йабакІытІ,
 Иацы хъадата йспхядзуз — уахъчІва йгьуысхым
 Сгвы закІы тІакъвантІала йарбцІытІ...
 СгІагвжважвнтІта, сбазара гІазшІыститІ,
 Сымшква йцаз аталысххитІ шІыц.шІыц...
 Ишызула, сбазара дукІ сыгхитІ,
 Ишызула, мгІва хъададзакІ счвыдэтІ,
 СпшитІ сапхъала: бергьлымра ащардапІ,
 УахъчІва сгІващазтын—сгІващадзуштІ уачІвы..
 Ари адакынкъа йсымапІ са хъахчарта:
 Сара йсџазаргІвапІ сынбжягІвчваква рбжы.

Асахлаткwa, амшкwa, асквшкwa цитl...
 Издыруа шмачlу гlасгвынгlвнтl.
 Ачкlвынхъа пшыхъкwa тшцаквыркlнтl:
 Издыруа шмачlу гlасгвынгlвнтl.
 Агвыжкlра-пххылракwa наскlвнтl:
 Изымlас аумс слакта йglаташнтl.
 Асахлаткwa, амшкwa, асквшкwa цитl...
 Мшигlадзаты хlдуней джясшнтl:
 Аун «Буквар»-зшва йglaxъстlнтl.

ХЪАЦІАРА

АцІвня уылахъ заквуцІаз,
ахъацІа?
ИамагІня
уара угвы акъвырпуа?
ИгъузымырхъІума,
уыс баргвыкІ гІауртта, —
Уара ухъацІагІ —
Ідыр ауи замуа !
Анхара йгІаштІухыз
гІацІымкІвума,
ИуымдырдзакІва
йахъыштма ууандыр,
Бхъвыта упахъ
йатагІагылхма
ауыс шІыцгы, —
Уара ухъацІагІ —
йамагІну уырдыр!
УынбжягІвчваква,
абыква йгІаржята,
Уырбарыквын,
тшпхяркІхума ласдза, —
Ауыгы чхІа —
ацІабырг тшгІахънатІыхуаштІ!
Уара ухъацІагІ —
йуылырша, йтардза!

ПхIвысна хяпщкI,
дубата уара бэичва,
Угьлымпхядзума гIвыта
уара гIвы, —
Нхара пшдзала,
умс нардзала улыдгыл, —
Уара ухъацIапI —
утIаквымцIын атыш!
Утшы агъвра
гIаумырлялян зынзаджвыкIгьн,
Абазара акIвдырта апны
багъята тшыкI,
Умста йгIауыртыз
йчла ашва пшдзата —
Ашва пшдза
йзакIвызлакIгьн йтшыгIопI!
УыквалитI уара
базара мгIва ауыра,
АугIагьн
йуызхъарцIитI уыс макъы,
Заджвы йырымтс
уыс дуддза уызхъарцIитI, —
Уара ухъацIапI —
йуырхъйара атахъыпI!

ИгІататІ абар ужвыгІи сквш шІиикІ —
 ИхІзыхайырхатІ зымгІвагІи!
 ИащардазтІ ауи уыс хайыр,
 ИащардазтІ уыса бзи,
 ИрымбаскІва йшкІвокІвазтІ ауи агъны,
 ИчІыхвызтІ агІапыи чІыхв,
 ИабажвызтІ ауи амхы, акІартІоф,
 ИабажвызтІ анартыхв!..
 АгІвычІогІвыс щарда гытахъым:
 ИгІакваларныс ква хайыр,
 ГІвычІогІвыс напІ гвалагІи йкІларныс,
 Иаъазларныс мамыр,
 ИагІвсыз асквшыжв апны ацкІыс
 ИгІайыз асквш апны
 Иымшква рыцІа йпхахарныс...
 ИгІайдахІвыргІатІ ауи!

* * *

Сгвы хъызкъял ачъивы зымгъва рацкъмс,
Джыщахъвата йсзалъа са уахъчъва?
Ашв шгъастъуазбырг пхъвыспата
сзыргъарыз.

Ащымтахъа! Ащымтахъа бза!
Акъала — хъам шкъвокъва дукъ
ашъанацъатъ.

Адуней — гыгъта йшкъвокъваасышпъ,
Ацъла махъвада гъагъакъвагъы жъпълата
Йшырзыштыхъуа йштырхитъ агъын швыбъ.
Акъала цъиска тшыркъвабитъ ашвыбъла;
Ащтабыжъва, йайчъажъвауазышва, йгитъ;
Автобусъва, йгъалкъвыруазышва абыа,
Анларыла атдзакъгылакъва
йгъарбыжыгъвъзитъ.

Швыга шидзакъ гъанатитъ ари ашидъара
Ацълашвы йагъвызу ажыгъваид чыхъ,
«Мачкъа уазышы, йауыразтъ ари
адакъыкъа!» —

Амара-амлыкъгъы щакъвакитъ.
Агъын кыхъ йаршъйыаз ахъвапсаръва,
Ащымтахъа йачъаз асурат —
Ргъвыргъабыжъла, рыштабыжъла, руысла
Аугъакъвагъы уарад адырхъвитъ.

Ащымтахъа зымгІвадзугъи зшІнатитІ,
ЗщапІы йыквгылу дгъІагІвнахум атдзы...
Йикю зымгІва—цкяракІ уазгІащтІырхитІ,
Йпшдзу зымгІва—пшдзаракІ гІадырцІситІ.
Ствы хъызкъял ачІвыя зымгІва рацкІыс,
Джнщахъвата йсзалІа са уахъчІва? —
Ашв шгІастІуазбырг пхІвыспата

сзыргъарыз

Ащымтахъа! Ащымтахъа бза!

Щта, сгъарпІ сара!
 Ари апшдзара сагъарпІ:
 Арт абнаква, —
 Илалачаджыта йгылу,
 Арт архъаква, —
 Баракятра эпщылу,
 Арт ащхъаква, —
 Этаж зыкыла йакъгылу,
 АтшыгІвра баже гІаэтигІауа
 АкІаар!
 СыргъарпІ сара
 АпхІвыспа напІ пшаква, —
 Макъым пшдзакІта
 ХІымш агъыргъяхъа йалу,
 Ани апхягІв чкІвыи, —
 Апхяра ду эгвалу,
 Ари амш лашара, —
 ХІхакъ мамырта йгІаталуа,
 ГІъанызлакІгъи уызхъмаштылуа
 АнбжягІв цІабыргква!
 СагъарпІ сара
 АгІапын йгІацІасуа,
 Абари апхын, —
 Ишубауа апш тшызгІвычаз,
 Абзибара, —

ИкIвашауа гIвуджъ-гIвуджъта,
АцIхи ачви
Адакънкъа пшдзаква рчгIазгъычуа,
Анасып, —
Хъатазкъла йгIаккIауа!
СыргъарпI сара
Агвыгъара пшдзаква,
Ауыс агIвоу —
ПхъышцIыгIва зшIу агвала,
Ари амара, —
ИгIапхауа анцIрала,
АугIаква, —
Адуней зрыпшдзауа нхарала!
СыргъарпI сара
Агвыргъара пшдзаква.
СыргъарпI сара
Абзибараква зымгIва —
Ауи агъарра
ИаститI сара мгIва!

* * *

Ахълапынхъа хышвашвал,
Глапын фгъы гяхъыхласт,
Ацлаква тигъгладрыцсуам,
Къятламазта йгылап,
Ауаса — зымгъадзугъи
Агъы йцаз рхъаштылхт,
Ауат азишитл йглайуаш
Аглапын джяцахъа...
Уачлщымта йглагыллта —
Рыла гланахвыл ашлщра:
Адгыл зымгъа къаглап,
Адгыл зымгъа баглап!

Абыхъв ацлахъ йгIацIкъятI адзыхъ
 чкIвын,
 Абыхъв ацлахъ йгIацIкъятI,
 йгIахIвачватI,
 йгIахIвачватI, йгIагвыргъятI,
 йгIалалккIгIатI,
 Дзыс хвыцта ахIацIкъяква йгIаркIапатI,
 йгIаркIаруа йгIаджвыквххтI
 акIвар чкIвынла,
 йартхъвауа абзазари агIаппи...
 Абыхъв ацлахъ йгIацIкъятI адзыхъ
 чкIвын —
 Сбазара йапшу адзыхъ шкIвокIва.

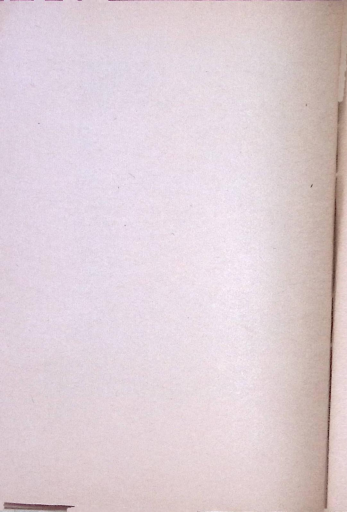
Хъарпхя чыкхчкIвынкI,
Хъарпхя пшдзачкIвынкI
Лхъата АгIапын дхIмэгIайтI.
Агъын шлажвгън,
Агъын хътажвгън —
Ахъарпхя чIыхв шибуз дратытI.

АГІАПЫН АБЫЗШВА

АгІапын зынғын хыщмыщта йгъчважвум,
Аун абызшва йаіаклѳмзлаклігын йбзапІ,
ХіаагІагв йанаттІ аун агвы, абжы, ашва, —
Уапшы хіаагІагвгын: йгІанымшасклІва йпшдзапІ.
ЙанаттІ архъа ихара бызшва гвахъва,
Аун абызшвагын зымгІва йыргвынгІвнтІ;
ГІапын бызшвала йгІалахІвачватІ абыхъа;
Ащхъа дзыгІаква гІапын бжы дыргитІ.
ЙгІачважватІ ацІла — къагІара бызшвала,
ЙгІакватІ аква — гІапын бызшва цкъапІ,
ТшгІатнахтІ ахІврапшдза, — абзибара агвала, —
Ауыгын бызшвапІ, гІапын бызшва бзапІ.
Агв шІаква аннарйауа бзибара мцата,
Ашва кяхкква лахІваата йахІвауа,
Гыыргъара ихарата, ашва бзата
ЙымгІвайситІ агІапын, адгылла йцІвырхъауа.
ЙымгІвайситІ, йгІамнадитІ аун ахакква,
ЙгІамнадитІ акІварква, архъа тыбгІаква,
ЗымгІвадзугын йрачважвнтІ бышшваклІла —
Аун абызшвагын гІаргвынгІвнтІ зымгІва.
АгІапын зынғын хыщмыщта йгъчважвум,
Аун абызшва йаіаклѳмзлаклігын йбзапІ.
Аун абызшва — агІвачІвгІвыс йгвы йашвапІ:
КъаагІарапІ, ихарапІ, бзазарапІ.



АХЪВДАТАСРАКВА





КЫТКІ АПНЫЛА

Агазет анхагичвакха хгйы хһадзһтһ.

Абаза кыткһ апныла уыскһла хһцитһ.

Хһапхһала амгһва дыкыылапһ заджвы.

Дгһлахһхвпһ шта, хһашинагыһ ласыпһ.

— Швабацауа?

— Абари йаншу акыт.

— Саргы сһайхитһ!

— Угһаквчһва.

— Сумы ауытһ..

Кяха тһакһв сыманһ — мачһпһ, йсызшвыргһва...

Ныха швасхивитһ, шывамгара сгвыргһва!

Йанакһызлакһгы сгвычһвгһвыс тынчпһ сара.

Нцһрата йсымаз сасайтһ анхараһ..

Сымдыруагы дгытам ари ахакиһ..

Шызыуаквуда?.. Саргы — ари сакһвпһ,

ШвуысагІвквазанІ — дара йбэпІ ауи!..
ШвабазаквванІ — сабазацкяпІ саргы!
ЗымгІва абазанІ: хІайгва, хІаба, хІан,
ХІыгвладчааква, хІбригадир Къаплян!
ХІан лхъатала — абазакванІ дытпхІу.
ХІаба дгІахвхта — абазанІ дзахшану!..
Райклѳм швгІатыцІзанІ?.. А-а, агазетІ..
ИсхІвуз свхырхІвахстІ!.. ДабазанІ хІдзылутетІ!..
Ишывбауа апшта, сынхгІвныпІ сара!..
ЗымгІвадзугы йхІымазтІ гвиргъара!..
ХІугІа йырхІвнтІ: кяхв зму шарда йхІвнтІ.
Са йсыжвызтІхІва, кяхв шсымамгы сынжвбитІ!..
Абани йнажвбауагы хІкыт акІвпІ!
ХІпынгы швгІагІсрым! ИшвсрыфуаштІ хІан лсакв!
Игъбашамашам — абаза сакпІ ауи!
Шваргы швабазанІ, сабазацкяпІ саргы!..
Акыт хІнарыдалтІ!.. ХІыла эквшвуз зымгІва:
Ауарджакъква, агвараква, атыдзква,
Арат агвашкква, анат ахваква,
ХІмашина йапырлосгІуз аквІлуква, йапыркъюз
ауасаква, —
ЗымгІва — «ХІабазанІ» — хІва йгІахІыквІуруазшва
йыгІбун,
ЗымгІвагы кяхв рымазшва йыгІбун..
...Абаза кыткІ апныла уыскІла хІшуи.

* * *

Аурамла хіцитІ. ТшгІасхынлырхІалитІ сыпшдза:

«Йудырума, алаба апи сузыбжапІ!..

Угвы йауымрысын; мшыркъваранІ ауи!..»

«Йшпаучпуш щта: йажвыз лаба дзыпшгІитІ!..

Бгвы йабымрысын; сымшыркъватІ саргы!»

ГВАШВКІ АПНЫ

ЙгласазхІврда, йгласазхІврда,
ЙгласазхІврда ари ауыс:
Хіащым уахъчІва, гвасрата,
ГвыргъхъакІ дзакІыз?
ДызнапІыцІаз дшйыхъвлапшуаз —
ЙыхъвцІа акІытІ зыгла,
Адгылдза тширыхъватІ,
ДгылтІ ауи пкѡла,
«Уара уакІвапІ хІымара,
Уара уакІвапІ хІхъа!
ХІымарагъи, ухІымамкІва,
ЙгъхІзычпушым чІвырхъакІ!» —
АунашвачпагІв тшйыкѡчвиккІѡхитІ,
Ашвдза днайырлзнтІ,
ТшйыррайшахитІ, тширыхъвахитІ —
Агвыргъхъа тшшІайхІѡитІ.
Хіащым дзачІву, сазхъѡыцитІта,
Йгъсылшум йгласгвынгІѡныс.,
ЙгласазхІврда, йгласазхІврда,
ЙгласазхІврда ари ауыс?!

Абар, зында хабаркІ гІадзатІ:
УахъчІва ауысагІв пенса дцатІ..
ТамамракІ атахъыпІ араъа:
Ауи дгІвуижьтарагъи пенса даъапІ.

• • •

Момо, йгыпшым уари сари
Хігвжважващаква швабыжта.
«Пымгівайсуа уихыдзапІта,
Пчауа угыхыдзахрым» —
Ари уара йуігвжважващапІ,
Ари уара йубзазащапІ.
Момо, йгыпшым уари сари
Хігвжважващаква швабыжта,
«Пчауа уихыдзапІта,
Пымгівайсуа угыхыдзахрым» —
Ари сара йсгвжважващапІ,
Ари сара йсбзазащапІ.

АМАКЫРА

АнбжягІвчча йгІащтІырхуа
АмакІыра щаквчІвахитІ:
Ибергьлым амаркІуамца,
БергьлыракІ йазцахитІ,
АджягІвагІвчча йгІащтІырхуа
АмакІыра къазауатхитІ:
Ибергьлю амаркІуамца,
Ибергьлым закІ йазцахитІ,
Агъачва йгІащтІырхуа
АмакІыра тшщтІнахдзитІ:
Араъа апны амачвхъазагьы
Айсра гІаннаршитІ.

ТУТЫН

Утагвжа улыквгвыжвкІті, улыквгвыжвкІдзатІ
хІалякьта!

Ужвы утяудзауам! ИгъузычІахуам!.. — Тшыртынч!..
ИбзипІ араъа, упартабакІ углахъта,
ИануыргІалауа йтауцІарныс тутын..
Псайспамца йуызгІайхуашті: лара дшзахваз,
АжвакІ йамуата йшлымхІвауа зынғы,
УгвыжвкІрагы тутын лгІвакІ йшахвымз... —
Араъа апны дгІауыдгылуашті ларгы,
«Йауа,—лхІвушті псайспа,—ажвакІ амаркІыті—хІва,
ИгІаштіырххума йныржъхыз атутын? —
ДгІамшыркъвушті: — УгвыжвкІраквагы кІыдхІвал,
Атутынгы ауи ахъаз тшаумырцын».
Араъа апынғы йхІвасті шта лара дшзахвам! —
Утутынбжагы, угвыжвкІра апш, йуырбцІитІ!..
Хъапщылалъа ахъачва закІгы хІшахвым, —
ХІрымамкІва даргы шамуа апш, — йхъасцІитІ!

ИалухитІ ауысаква —
 Иалухуазшва ауасаква,
 ИупхядзитІ а — «сара» — ква —
 Иупхядзауазшва асараква...
 СнауишитІта, схыччитІ,
сахъхІахын:
 Агагы убугалтыр балахІарын!

АУРАМПСАГІВЫ

Акъала хвыц аурам лпситІ,
ГІвыгата йылчпитІ асфалът,
Амышвкъвараква аквилпситІ
Щажьы йгылыз апхІвыс хІаляль,
ЛгІвымсарга нкъвылжытІ шІасдъа,
Аныла дахъитІ,
Арыла дахъитІ,
ДгягІшум ауи,
ЙгъІапсум лнанпква,
Сабапра ду элу
Ауыс дахъвитІ..
ЙгІашІыхуштІ акъала зыла,
ЙгІагвыргъюштІ ауи абыжъква,
ЙгІагылуаштІ амара апхъа,
Рбжы гІагуштІ ауи ачІвырхъаква,
Аурамла йгІайуаштІ аугІаква —
ЙпрыцыруаштІ аурам:
МышвкъваракІ гъубум эджяра,
Цычвахякі эджяра йгыштІам.
ЩардагІвы ргвы дгІаташвуштІ
Щажьы йгылта йнхаз,
Амарагъи йгІанарккІуштІ
ГІвыгата йылчпаз..
ЙылпситІ апхІвыс гвырчІвагата.

Йылсит! ауи днамк!г!амк!уата.
Аныла йылгит!,
Арыла йылгит! —
Амышвкъвараква зымг!ва лпсит!..
О, йамайчуа аурампаг!вы,
Йгвымч!ву анхаг!вы!
Ауи бг!вымсарга сымата,
Йх!шзарархауа срылалта,
Срыхьында зымг!ва:
Срыхьында ахъвадачаква —
Турас шарда йырту,
Срыхьында анымхахъаква —
Ачараква йырш!у,
Ауныхчылыг!вквa,
Аркъажвыг!вквa,
Асудагяр пск!яквa,
Агъыччаквa,
Ак!ваччаквa,
Иц!ак!у ах!вансх!ванчквa. —
Аг!вымсарга срыхъауа,
Абар-р-р-раса срыхьында!

АМШВ УЫСКВА

ХІаар

Адырра уысква йрыдыргылхаз Амшв,
Аклабинет лашара йыгІвначІвата,
АжвцІы гІаэшІнатын, райша йанахІотІ: «УамшотІ
ДгІасаутІ арыпхягІв са дарыпхягІвдзата!»,
ЙнахгІахтІ АжвцІы,
Ани, ахІватІ, ари —
АнахгІахтра закІааджыкІ гыІанамцІгІатІ.
«ЙашІларыс уууури угыныцІкІварі!..
УамцІ — хІва уасхІвнтІ, агвымха-шІымха,
уамцІ — хІва!»
Амшв напІгын, астойь хынагІван, йгІаквылтІ.
АжвцІы ауысква рцІыхъагы уахъчІва акІвын..
Йарауаъа йгІладхатІ атшада,
Йарауаъа йаквцІахатІ ахІатла —
Атшада рыцІа йгІадырхІвум щарда,
ЗымгІвагы йырдыритІ ауи ахІалъла..
ЙарыпхягІвхан ауи апшта атшада,
Сквш абгакІ йанарыпхятІ ажвцІчырква.
«СапхягІвчва ужвы ствы гырызбжахымІ Щта! —
АрыпхягІв гыргынтІ, — Ужвы эджякІ рдыриватІ». —
ЙгІладзатІ архъыхраква. ЙгІладзатІ.
Аслян-рхъыхыгІвгы йгІанардзатІ.
«Йгызбум—йабыъу, уыжвцІква рызбжатІ?»..

А, арахъ йчѣума!.. Хѣлагап! арыпхягѣ!»
Аслян дзыргѣвитѣта — Аслян атара йтыцѣитѣ!
Ажвѣкѣа зымгѣа тшада бжы глархъыцѣитѣ!
Ахѣвар амагѣны араѣа дукѣ хѣгъзыпшагѣахрым:
Амшѣ ауыс ананѣпѣыцѣу — атшадагѣи арыпхягѣвхитѣ.

* * *

Татыргіачла
Мшлуандыр гдырхъум,
Ажва ткіыла
Асаби дгъхъдырдзум.

* * *

Зылгѣва глѣкѣлчуа — дѣмсаепѣ,
Збора пху — дѣмсаепѣ,
Зычва хъгѣу — дѣхъмзаепѣ,
Дзыршвауа — дѣпхѣвыепѣ.

Дыжвбахяма, дыжвглахяма,
Ари агів гвауа швеймийахяма:
Игвы йгу йара дащиті,
Ишліа йглатыціуа уа уащиті.

• • •

Зыгвля дыэхъмаштылуа — дгІаыпІ,
Зыгвля йзымцІгауагыи — дигвыпІ,
Зкыт зымрыдзуа — днартбатырпІ,
Қыт эмамгыи — дтшадакІадырпІ.

* * *

Щарда ухлынгвыжкїлнї араса --
Ргъуыдымрнї агївышт...
Ацїла ушыкчїву ацїла уаснї --
Хїваджя бчпаша ныжы!

АХЪАКВА

Сара садгыл

Революция	7
Афырква	12
НбжягІв	16
ПсарчІвы	17
Джяуап	19
Европа ан	21
ЦІхквта найгвгъатІ	23
«Ащхъаква сгІархышатІ сара...»	25
ХІвран ШахІвали	26
АбнапкъыгІв йашва	28
Ан йылрыцІситІ агара	30
Анйараква	31
Ауарба	34
АшІа	35
Амашинаква	37
«АугІа урылымІын, ауысагІв...»	38
«Ащхъа чІыхкква рпныла йсыхытІ...»	39
Рхъа дзыхъ	40

АгIапын абызшва

«Сара йздыруа...»	43
«Архъа чвапш...»	44
«Апхын тыцIтI — йхIгвапымцIдзакIва...»	45
«УахъчIва апш мшын...»	46
«Август тыцIтI...»	47
ХърыгIвара йцауа апхIвыспа чкIвын	48
Къвабыз	50
«УжвгIандзара дукI стъбзымхъвыцуазтI...»	51
Автостанц апны	52
Ачаргяс пхIвыспаква йрыцауата	54
«АгIвычIвгIвыс ари хIаль бзита йылапI...»	58
«ГвыргIвакI эгвы йгIадымсылуа дгъам...»	59
«ЙгIазлыцIуагын йшцуагын гъсыздырам...»	60
«АсахIатква, амшква, асквшква цитI...»	61
ХъашIара	62
«ЙгIаталтI абар ужвыгын сквш шIыцкI...»	64
«Сгвы хъызкъал ачIвыя зымгIва рацкIыс...»	65
Гъар	67
«Ахъвлапынхъа хъшвашвапI...»	69
«Абыхъв ацIахъ йгIацIкъятI адзыхъ чкIвын...»	70
«Хъарпхъа чIыхв чкIвынкI...»	71
АгIапын абызшва	72

Ахъвдатасраква

КыткI апныла	75
«Аурамла хIцитI...»	77

ГваншкІ апны	78
«Абар, зыла хабаркІ гІадзатІ...»	79
«Момо, йгяшым...»	80
АмакІыра	81
Тутын	82
«НалухитІ ауысаква...»	83
АурампеагІы	84
Амшв уыска	86
«ТатыргІачла...»	88
«ЗылгІва гІакІылчуа — дІысаспІ...»	89
«Дыжвбахяма, дыжвгІахяма...»	90
«Зыгва дызхьмаштылуа — дІгІыпІ...»	91
«Щарда ухІыквгвыжвкІлитІ араса...»	92

◆
Микаэль Хаджиевич Чикатуев

ОТЦА

Стихи

На абазинском языке

Редактор *К. Х. Братов.*

Художник *В. И. Бекетов*

Художественный редактор *М. П. Бертник.*

Технический редактор *З. Т. Темирова.*

Корректор *Ч. Х. Татаршао.*

Сдано в набор 27-VII-1965 г.

Подписано в печать 11-III-1966 г.

Формат 60x92 1/32. Печ. л. 3. Уч.-изд. л. 2,32.

Заказ № 3506, ВУ 32553. Тираж 500 экз. Цена 12 коп.

◆
Ставропольское книжное издательство, 1966.

Черкесская типография,

г. Черкесск, ул. Первомайская, 47.

Vol. 12, No. 1

CLARKE
KING
TAMM
1900-1901

Ахъ 12 клан.

СТАВРОПОЛЬ
КНИГА
ПАЦІЩТЫРТА
ЧЕРКЕССК — 1966

